

00602

**M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2015**

**MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN  
LANGUAGES**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** *Answer any five questions. Last question is compulsory.  
All questions carry equal marks.*

---

1. Giving an account of the classifications of Indian Language families, discuss in detail the Indo-Aryan Language family.
2. 'Languages of Dravidian Language family are agglutinative'. In the light of the this statement discuss main features of Dravidian Language family.
3. Give an account of Mankhmer Language family. Discuss the linguistic features of Mankhmer Languages.
4. Discuss the problems of translating ancient Indian Classics.
5. Discuss the common and distinct features of Modern Indian Languages.

6. What are the strategies adopted during translation ? Citing examples from Modern Indian Languages, discuss any two strategies.
  7. Discussing the concept of Nationalism, elaborate the role of translation in Nation building.
  8. Conceptualise novel as one of the major genres of Modern Indian Literature and discuss a few classical novels.
  9. Write short notes on **any two** of the following :
    - (a) Modern Indian Languages
    - (b) Media and Multilinguality
    - (c) Language society and Multilinguality
    - (d) Relevance of Ramayana and Mahabharata
-

एम.ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2015

एम.टी.टी.-014 : अनुवाद एवं भारतीय भाषाएं

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। अंतिम प्रश्न अनिवार्य है।  
सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारतीय भाषाओं का पारिवारिक वर्गीकरण समझाते हुए भारतीय-आर्य भाषा परिवार पर विस्तार से चर्चा कीजिए।
2. 'द्रविड़ भाषा परिवार की भाषाएं आश्लिष्ट योगात्मक हैं।' इस कथन के आलोक में द्रविड़ भाषा परिवार की विशेषताएँ बताइए।
3. मानखमेर भाषा परिवार के विषय में बताते हुए मानखमेर भाषाओं की भाषिक विशेषताएँ बताइए।
4. प्राचीन भारतीय कालजयी साहित्य के अनुवाद की समस्याओं पर विचार कीजिए।
5. आधुनिक भारतीय भाषाओं के बीच साम्य एवं वैषम्य के विभिन्न बिन्दुओं की चर्चा कीजिए।

6. अनुवाद करते समय किन-किन पद्धतियों को अपनाया जाता है? आधुनिक भारतीय भाषाओं से उदाहरण देते हुए किन्हीं दो पद्धतियों पर चर्चा कीजिए।
7. राष्ट्रवाद की अवधारणा समझाते हुए भारतीय राष्ट्र निर्माण में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
8. आधुनिक भारतीय साहित्य की महत्वपूर्ण विधा उपन्यास पर बात करते हुए प्रमुख कालजयी उपन्यासों की चर्चा कीजिए।
9. **किन्हीं दो** पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- (a) आधुनिक भारतीय भाषाएं
  - (b) जनसंचार माध्यम और बहुभाषिकता
  - (c) भाषायी समाज और बहुभाषिकता
  - (d) रामायण और महाभारत की प्रासंगिकता
-